



UNIVERSIDADE
FEDERAL DE
SERGIPE

INTERDISCIPLINAR

Revista de Estudos em Língua e Literatura

ISSN 1980-8879

DOI: 10.47250/intrell

Ano XVIII, Volume 40
São Cristóvão, jul-dez 2023

**Tradução em Perspectiva:
teoria, prática, crítica e
outros discursos**

INTERDISCIPLINAR

REVISTA DE ESTUDOS EM LÍNGUA E LITERATURA

**Tradução em Perspectiva:
teoria, prática, crítica e outros discursos**

ISSN 1980-8879

**Ano XVIII, V. 40
Jul-Dez 2023**

Copyright "©" Todos os direitos são reservados aos seus respectivos autores.

CONSELHO EDITORIAL E CIENTÍFICO INTERNACIONAL

Profa. Dra. AINA PÉREZ FONTDEVILA, *Universitat Autònoma de Barcelona*
Profa. Dra. ANÉLIA PIETRANI, *UFRJ*
Prof. Dr. ANTÔNIO DE PÁDUA, *UEPB*
Prof. Dr. CARLOS MAGNO GOMES, *UFS/CNPq* | **Editor GERAL**
Profa. Dra. CATHERINE DUMAS, *Univ. de Paris III*
Profa. Dra. CHRISTINA RAMALHO, *UFS*
Profa. Dra. EDAIR MARIA GORSKI, *UFSC*
Prof. Dr. EDUARDO DUARTE, *UFMG/CNPq*
Profa. Dra. ELIANE CAMPELLO, *FURG*
Profa. Dra. GESSILENE S. KANTHACK, *UESC*
Profa. Dra. ISABEL CRISTINA MICHELAN DE AZEVEDO, *UFS*
Profa. Dra. LEILANE RAMOS DA SILVA, *UFS*
Profa. Dra. LÚCIA ZOLIN, *UEM*
Profa. Dra. MARIA ALICE TAVARES, *UFRN*
Profa. Dra. MARIA APARECIDA FONTES, *Università degli Studi di Padova, Itália*
Profa. Dra. MARÍA DEL MAR LÓPEZ-CABRALES, *Colorado State University*
Profa. Dra. MARIA JOSÉ BARBOSA, *University of Iowa*
Profa. Dra. MÁRLUCE COAN, *UFC*
Prof. Dr. OSMAR MOREIRA DOS SANTOS, *UNEB*
Profa. Dra. RAQUEL MEISTER KO. FREITAG, *UFS/CNPq*
Profa. Dra. ROSALICE PINTO, *Universidade Nova de Lisboa*

EQUIPE EDITORIAL

Editor geral: Carlos Magno Gomes
Diagramação: Julio Gomes de Siqueira

FICHA CATALOGRÁFICA

161r	Interdisciplinar: Revista de Estudos em Língua e Literatura. Desde jul/dez de 2006. Ano XVIII, v. 40, jul-dez 2023. São Cristóvão: Universidade Federal de Sergipe (UFS), 2023; 18 cm Semestral. Organizadores: Mirella do Carmo Botaro, Joyce Palha Colaça e Valter Cesar Pinheiro. Publicação interdisciplinar na área de Letras (UFS). ISSN 1980-8879. 1. Linguística. 2. Literatura. 3. Literatura brasileira. I. Editor. CDU 811:82(8) (05)
------	--

As informações contidas nos textos publicados por esta revista são de responsabilidade de seus autores.

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SERGIPE

Cidade Univ. Prof. José Aloísio de Campos
Av. Marechal Rondon, s/n, Jd. Rosa Elze São Cristóvão/SE CEP 49100-000

 **10.47250/intrell**



Esta obra está sob uma Licença **Creative Commons**
Atribuição – Não Comercial – 4.0 Internacional

SUMÁRIO

7 APRESENTAÇÃO

Tradução em Perspectiva: teoria, prática, crítica e outros discursos

Mirella do Carmo Botaro, Joyce Palha Colaça e Valter Cesar Pinheiro

Tradução em Perspectiva: teoria, prática, crítica e outros discursos

- 13 **Transferência e diferença. Condição do tradutor, condição da tradução**
Michel Riaudel/Tradução: Raquel Peixoto do Amaral Camargo
- 21 **Do Bem-Viver de Ailton Krenak ao *Porã-Poranga* de “Meu tio, o lauretê”:
cosmopoéticas em tradução**
Álvaro Silveira Faleiros
- 45 **Davi Kopenawa e Ailton Krenak em tradução: oralidade e escrita de autoria
indígena entre a França e o Brasil**
Clarissa Prado Marini
- 61 **Entre guerras e traduções: literatura brasileira em inglês, a Usia e Alfred A. Knopf**
Marly D’Amaro Blasques Tooge
- 75 **Retraduções de *Anne of Green Gables*, de Lucy Maud Montgomery, em português**
Patrícia Rodrigues Costa e Germana Henriques Pereira
- 91 **Dois romances africanos no Brasil**
Mirella do Carmo Botaro
- 107 **Pensar/Classificar – Georges Perec**
Aline Leal Fernandes Barbosa e Anne Louise Dias
- 127 **Abordagens tradutórias: João do Rio e Oscar Mendes traduzindo Oscar Wilde**
Matheus Queiroz Pedro e Mirian Ruffini
- 139 **Narrateurs non fiables: de l’écrit à l’écran**
Enora Lessinger
- 155 **Reescrita, Tradução e Legendagem: *Cidade Invisível* em inglês**
Giovana Cordeiro Campos e Luiza Calheiros Marinho
- 171 **A tradução como meio para se ensinar a morfossintaxe, a semântica e o léxico da
língua inglesa**
Juliana Cunha Menezes